

EUSKALTZAINDIAREN BARNE-HISTORIA

EUSKALTZAINDIAREN BARNE-HISTORIAZ

*Xabier Kintana,
idazkariak*

Gure Hizkuntzaren Akademiak aspaldidanik ikerketa eta arautze arloan egiten dituen lanak eta euskara sustatu eta jagoteko asmoz ematen dituen pausoak gero eta ezagunagoak dira, eta horiek gure gizartean sorrarazten duten oihartzunak eta dituzten aplikazio zabalek aski ongi erakusten digute jendeak zer nolako interesa duen gure egitekoetz.

Badira, ordea, gure erakundearen historian hain ezagunak ez diren puntuak, beraren sortze, jardunbide eta bilakaeraren gorabeherei buruzkoak, horhan-hemenka gutun argitaragabe, artikulua eta dokumentu sakabanatuetan barreiatuak. Horietan guztiotan nolabait Euskaltzaindiaren barne historia dei genezakeena datza, maiz, zoritxarrez, aski ezezagun eta gaizki adituen eta ulerkeren okerren iturri, eta, horrexegatik, gure ustez, barne historia horretako zokomokoak argitu eta gure argi-ilunak islatzea egokia bezain komenigarria litzateke. Beraz, xede horrekin, zenbaki honetan hasi eta hemendik aurrera osatzen joan nahi genukeen atal honetan, Euskaltzaindiaren ibilbide historikoa hobeki ulertzeko lagun dezaketen era guztietako agiriak eta lekukotasunak agertzen hasiko gara, P. Xarrittonek oraingoan argitaratzen dituen dokumentu baliotsuak lehenbiziko urratsak izanik.

PIERRE BROUSSAIN-EN GUTUNDEGIA

Hirugarren gutun azaoaren aurkezpena

P. Charritton eta J. P. Ouret

EUSKERA agerkariaren 2002ko 1. eta 2. aleetan argitaratu ditugu lehen aldian Piarres Broussain euskaltzainaren gutundegian dauden Manex Hiriart-Urruty kalonjearen 30 gutunak. Bigarrean aldiz, J. P. Arbelbide, J. B. Darriarrère, Félix Larrieu, Martin Guilbeau, Etchepare anaiak idazle ezagunen beste neurri beretsuko azaoa.

Hirugarren alean eta gero etorriko den laugarrenean berriz guretzat aski arrotz diren sinadurak aurkituko ditu irakurleak, ez direlako baitezpada agertzen izen horiek ez euskal literaturaren ez euskal herriaren beraren historian.

Diren bezala aurkezten ditugu bizkitartean: lehen hiru hamarrak, aldi honetan argitaratzen ditugunak, Piarres Broussainek mediku-gai gazte zebilelarik Parisen gaindi XIX. mende hondarrean ukan eta begiratu zituen, beste hiru hamarrak berriz, bestaldian etorriko zaizkizuenak, sorterrira itzuli orduko Broussainek eraman batailen lekuko izan daitezke.

Aitortu behar dugu halere euskarazko idazki batzuetan apur bat aldatu, gaurkotu, zuzendu (?) edo egokitu (??) dugula ortografia eta berdin hitza bera ere. Horra zergatik nahi izan dugun Piarres Broussain oraino Parisen ikasle zelarik, berak han gaindi lagundu zituen Hazparneko herritarren ganik ukan bizpalau esker onezko gutunen artetik, Jeanne-Marie Beheranen lehen orrialdea fotokopian hemen berean eskaini.

Ageri den bezala, zakur errabiatuek ausikirik joanak ziren Parisera, Pasteur-en erakundeari buruz, Hazparne Labiri gaineko herritar horiek.

Ondotik datoz beste berri asko, gehienak Hazparneko auzapez Piarres Broussain 1905ean hautatua izan zen arte horretan gertatuak.

L. Aspáren le 10^o Février 1851

Gure adiscide Brusin Maitea

ari. isibatzen daitut bi leso gure
gure berien curi emaitico gu aras unte
guira gaincori ester eta guisa bera
desirabean daitut letra hau erecibitien
eta curi bici gucian osyari or vat
ar aridatu guinen bayonan euec
eran beccia arabesco eta laurcedonelan
arab fite yuan caudun bide hori
ceren eteberat ari. baiguinen santiquielaco
garan aridatu eta harapatu guinen
posteluna carosarebin gure lauan beha
eran caungun igori caonla gure tantac
depecha egoitico gure beha v. guinela
bayonarat sarji. hobe guinen balere
guin baiguinen depecha it. Brusin.
parisetic p. paritetican egun bat goicago
aridatu guinen egun bat goicago
hararven ceren gure etebeco igori
culen bayonarat carosa scimari eta

Hazparnen egina Otsailaren 10ean, 1891

Gure adiskide Broussain maitea,

Izkribatzen daitzut bi lerro gure berrien zuri emaiteko: gu arras untsa gira, Jainkoari esker, eta gisa bera desiratzen dautzut letra hau errezebitzean eta zure bizi guzian, osagarri on bat.

Arribatu ginen Baionan zuek erran bezala, arratseko 7 eta laurdenetan. Arras fite juaun zaunkun bide hori, zeren etxerat ari baiginen. Sant-Espiritako garan arribatu-eta, harrapatu ginuen postilluna karrosarekin, gure lauen beha.

Erran zaunkun igorri zankola gure tantak depexa, egoiteko gure beha, jinen ginela Baionarat zazpitan. Parisetik partitzean egun bat goizago, arribatu ginen egun bat goizago Hazparnen.

Zeren gure etxekoek igorri zuten depexan karrosazainari, arribatu ginen etxen arratseko hamarrak eta erdietan. Manez eta Paxkal berantago, zeren urrunago baitute etxea.

Beraz zuk erran bezala, Monsieur Broussain, erran nankoten Munhoko Xemartin eta Dominizeri (1) goraintzi eta ontsa zinela. Eta hasi zaundan Xemartin berehala heia ikusi ginuen bazter. Baietz erran nankon. Erran zaundan arrapostua: «Ez dine Hazparnen nahi duten guziek ikusiko Parise.» Erran zaundan: «Sofritu dun biziki!». Erran nankon: «Ez!», haroa zela handienik.

Ez zaundaten sinetsi nahi Hazparnen. Erraiten zaundaten: «Janamari gaitxo, odol guzia kendu dautzu mirikuak eta gero berriz erakirik, xartatzeko untzi harekin barnerat eman».

Erran nankoten gezurrak zirela horiek oro.

Ez zaundaten sinetsi nahi eta erran zaundaten «Monsieur Pasteur»-ek matnazen zuela ez erraiteko han zer sofritzen zen.

Erran dakotet oro gezurrak zirela, eta hala baitira.

Ikusi izan dut zuen Barrandeiko (2) «filla», Katrina eta erran, ontsa zirela eta erran zaundan segurki amak ere ontsa plazer hartu zuela zuk, Pariseko zokoan Eskualduner erakustea.

(1) Hazparne Zelai Munhoan zeuden Piarres Broussainen osaba-izebak.

(2) Hazparne Barrandegia deitzen da Piarres Broussainen sortetxea eta hor zeuden Piarresen ama, Marie Moreau Broussain etxekanderea eta honen zerbitzuko Katrina Pierris ezpeletar «filla» edo neskatoa .

Huntan finitzen dut zure Hazparnen ikusteko esperantzan.

Goraintzi familia guziaren partez eta partikulazki aitaren eta ene partez!

Jeanne-Marie Béhéran

Hazparnen egina, Otxailaren 10, 1891

Ene adiskide maitea,

Hasten niz zuri bi lerroren egiten gure berriez: biziki ontsa arribatu gira. Ez dugu batere makurrik izan gure paperetan. Baionan arribatu ginen zazpiak eta erdietan. Han ginuen Piarres xerka jina. Batere Baionan egon gabe jin ginen etxerat.

Guichenné baitan (3) izan ginen, bainan ez ginuen etxen nehor hatxeman. Gero zure letra eman nuen amari.

Hazparnen arribatu ginen hamarrak eta erdietako eta gure etxera gauerdiko. Etxen ere guziak biziki ontsa harrapatu ditugu.

Hemen ez da deus bertze berririk. Zakur guziak kasik hil izan dituzte. Etxez etxe ibili dira eta laxoan harrapatu guziak hil dituzte jandarmek eta oihezainek. Gu hor ginelarik, hemen egin omen du haize handi bat. Dударik gabe etxe bat ere aurtiki duen hura. Guri ere lasto meta aurtiki dauku.

Hemen ez da bertze berririk horrat igortzea balio duenik. Finitzen dut beraz orai ene letra. Sekulan ez zaut ahantziko zuek, hasirik Baionatik eta hor, guretako egin dituzuen fagoreak.

Erremesiatzen dut orobat Apezteiko seme hura: emanen dazkotzu ene partez milako goraintziak.

Finitzen dut beraz huntan, zuen adiskide.

Jean Lorda

Nahi nuke arrapostua: *Balentin-borda, Quartier Labiry, Hasparren.*

(3) «Guichenné baitan» Baionan edo Lehuntza Nagileko jauregian? Dena den Léon Guichenné abokat eta deputatu gaiaren andrea, Marie Broussain zuten ikusi behar honen anaia Piarresen mezulariek. Ezinbertzean zuten jo amarengana, Hazparne Barrandegira.

Hazpamen egina, Martxoaren 12, 1891

Pierre Broussain,

Hasten niz zuri bi lerroren egiten: arras ontsa gira. Desiratzen dut zu ere hala izaitea.

Hemen biziki idorte izan da orai artino. Ez du euririk hemen egin, gu hortik hunat jinez geroztik egun artino. Lehenbizian horma handiak eta haize hotzak. Orai haize hegoa gabaz eta egunaz, beti. Ikaran egonak gira suaren bel-durrez. Erre dira oihan guziak: Hazparneko guziak eta Kanboko eta Bastida-ko eta bazter guzietakoak. Aroa ere halakoa zen.

Nik ere orduan, aroaz baliatzeko, egin dut balentria bat handia: baitugu mahasti leku bat, semearekin eman dut su eta guk eman duguneko, eskapatu zauku, ziminoa bezala, dauzika ameztoira eta erre zauku ameztoi puska bat.

Kea ikusirik, jin dira hiru jandarme eta sua hil, ontsa penaturik. Egin dau-tate prozedura: hobe nukkeen hura baino bi baso arno, plazer hobea eginen zu-ten. Beraz martxoaren Sean Baionako tribunalean nintzen eta ukan dut 25 li-berako amanda bat.

Orduan ere zure koinat «Monsieur Guichenné» enetako ontsa mintzatu izan da. Ez dakit nik nola zuek behar zaituztedan pagatu. Naski diruz ez se-kulan. Bainan orhoitu behar gira Jainkoak baduela bertze munduan paradisu bat, mundu huntan beti pena, xangrin eta nahigabetan bere bizia deramana-rendako, bai eta orobat pena hetan parte hartzen duten guziendako. Beraz ge-roko esperantza horrek behar gaitu kontsolatu.

Munhoko semearen enpleguaz zerbait igorri zinautan: harendako gisa zi-tekela. Bai hala zen, bainan ez niz estonatu plaza hori harek ez izanik ere, ze-ren eta zuk galtzak zilo dituzunean ez baituzu emaiten petaxua beste kolore-ko bat: hura ez da ontsa joaiten. Horra beraz, ene arabera nola eginik izan den afera hori.

Joan den ihauterian egin izan da Hazpamen ezkontza bat: bi alargun zi-ren, bat Condom zenaren emaztea eta gizona Zelai gaineko bat; biak alar-gunak. Usaia da hola biak egiten direnean alargunak, emaiteko pesta bat, deitzen dena «Tobera-mustra». Beraz pesta hori egiten da pazko biharamu-nean.

Ez dakit batere nolakoa den, ez baitut behinere ikusi. Bainan nahi nuke ikusi. Pentsatzen dut ez dela izanen «train de plaisir»-ik Parisetik hunat, pes-

ta horren ikusteko, bainan ondoko egunetan igorriko ditugu pesta handi horren berriak Finitzen dut beraz huntan, ene adiskide maitea, besarkatzen zaitudalarik bihotzaren erditik, Zure adiskide

Jean Lorda

Baigorri (4) egina 1901 eko ekainaren 15 ean.

Ene adiskide maitea,

Heldu zauzkitak hik hilabete hunen 13an egin lerroak.

Ni beti ene hitzaren jabe nindukan eta biziki ontsa kausitzen nikan hik helduden asteleheneko erraiten hazkidaan urratsak. Urrats horiek bazitean Mendibururen baimena. Bainan egun goizean heldu ziadak ene andrearen mezu bat, erraiten bai daut gaur Tolosatik abiatzen dela gure koinata, helduko bai da Ameriketatik eta lau urte huntan ez ikusia, ez dezakeat utz, heldu-eta hogoi orenen buruan; hemen bakarrik etxean.

Dolurekin uzten diat hire eta Mendiondoren ikusteko urratsa, bainan ikusten duk ene ezineginahala, eta ez dautazie, ez Mendiondok, ez eta ere hik, herakunderik atxikiko gauza hortaz. Bainan hik erranen dakok gure adixkideari zer gertatzen zautan eta adiaraziko nola ez nizan Bidaxunerat joaiten ahal helduden astelehenean.

Mendiburuk erranen dauk, hemen berean zer gogo dien. Nik uzten haut, hire adiskide,

Ch. Minjonnet

Mendiburu ene sahetsian duk, bainan zalapartaka jokoan ari dituk. Gomendatzen nik beraz hiri errateaz bera jinen dela Hazparmerat astelehen goizean eta atxik dezakan bederatzi orenetako karrosa prest Bidaxunerat joaiteko.

Etzi zortziko igurikatzen haut bazkaiteko eta arratsaldean joanen gaituk Donibenerat hire ferretaren erostera.

Beti hire adiskide, *Ch. M.*

Goraintzi Mendibururen partez. Mendiondo ere ekar-araz zak, etzi zortzi.

(4) Baigorri izan ditu Piarres Broussainek adiskide minak; oroz lehen Lizarazuko nagusia Charles Minjonnet, tipitan Larresoroko eskolatik ezagutu zuena, bai eta hemen aipu den Mendiburu mirikua, Mendiondo Bidaxuneko miriku ziberotarraren laguna eta urrunago agertuko zaigun Mocoçain apeza.

Buenos Aires 2 «Julio» 1908

D' Broussain,

Errezebitu izan ditut zuk igorri letra eta «journal»-a, zointan, mila plazerekin leitu baitituz horko berriak. Gu arras ontsa gira denak, Jainkoari esker, eta gauza bera dautzut desiratzen orai eta beti.

Hemengo berriak: orai neguan gira. Hirian ez du hotz handirik egiten, baina kanpoan, hor bezala elurra eta horma egiten du. Urte hau arras txarra joan da. Alimale ainitz hiltzen ari da gosearekin. 7 hilabetez euri xortik ez du egin. Hortakotz pazka guti da.

Bainan harrigarri da zer lur onak diren. Ez da hor bezala lurra ontu behar. Hazia aurtiki-eta, bera heldu da, batere artatu gabe. Eta ez ditake erran zer eremu handiak diren. Erraiten dute «Republica Argentina» Frantzia baino handiagoa dela zazpitan, eta ez da 7 miliun habitante baizik.

Ene kusia igorria dut bi orenen trainez, ez baitzaundan iduritzen hemen hurbil egoiteko on zela: usu pesta egitea laket baitzako eta hemen ez baitzuen osik eginen. Hunat heldu den batez agertuko da kontsul frantseserat.

Gure «Madama»-rendako mutil, orai ikasiko du bizitzen, guk bezala. Baiditut 5 mutiko ekar-araziak hortik, ene «Madama»-ren lurretan lanean artzeko. Plazatu nintuen hiriari hurbil eta biga jin zaizkit hirirat, kanpoan ez lanean ari nahiz: bat (Hazparneko) Larrarte Urrutikoa, bestea aihartarra. Hortakotz ene kusia urrun urrun igorri dut.

Ene «Madama» alarguna da. Haurrik ez du, baina baditu 8 iloba eta ainitz kusi eta beti etxea jendez betea. 17 «estancia» baditu eta langile guziak kasik eskualdunak. Ez du beste nazionetarik nahi. Aita eta ama Larresoarrak zituen eta Montebideon sortua da. Hemen gizon aberatsarekin ezkondu zen.

Ni nihaur niz gizon bakarra etxean, 4 neskato badira eta «Madamarekin» hiru andere: bat Kanboko jaun erretoraren arreba, beste biak kusi ditu. Badira ere bi otomobila eta kotxera, baina denek kanpoan jaten eta lo egiten dute.

Biziki plazer hartu dut, D' Broussain, zuk igorri letraz eta kontseiluko gizonen izenez. Plazer hartuko dut igortzen badaitazu orai bezala horko berri zombait. Eta zuk nahi baduzu hemendik zerbait, galdea igor-adazu eni. Letra huntan igortzen daitzut hemengo bista zombait. Hortik hunat heldu bada norbait, igor-adazu noiz heldu den, ikusterat joan nadin.

Beste gauza bat: hemen desertor diren mutikoen amastia jiten bada, igor otoi, ene anaia presentatzeko kontsulean. Arras ontsa joan da «kanpoan». Bere gain hasia da lanean. Harrigarri da zer jende gaiztoa den hemen: sos poxi baten ebasteko hiltzen dute normahi. Egun guzietz familiak badira hilak «kanpoan».

Beraz huntan uzten zaitut zure berrien esperantzan. Letra bat harrapatuko duzu huntan ene tantari emaiteko.

Mathieu Etcheverry

Buenos Aires 23 «Julio» 1908

D' Broussain,

Hasten niz hemengo berri zombaiten emaiten, zurenen esperantzan. Ni arras ontsa niz, Jainkoari esker eta gauza bera dautzut desiratzen.

Orai emaiten daitzut ene kusiaren berriak: «Bahia Blanca»-ko kontsulean presentatu da, hura baitzuen hurbilena egoiten zen lekutik.

Beti mintzatzen dira hartaz beraz. Esperantza dut igorriko dautazula ukan duzunetz nik igorri letra eta liburua eta postalak.

Huntan uzten zaitut zure berrien esperantzan.

Mathieu Etcheverry

Londres, 2 février 1891

Mon cher ami,

Les oeuvres dites, complètes de Ch. Nodier ont été publiées (1832-1834) en 12 volumes en 1880. Ce qu'il a écrit en remplirait plus de trente. Ces douze volumes contiennent un choix de romans en souvenir à la notion de Linguistique. Ne parait que cet ouvrage. N'est qu'un ingénieur fantaisiste.

Vous trouverez une bibliographie assez détaillée de Ch. Nodier dans le *Bulletin ou Bibliographie de 1884*, pages 810 à 829.

Je ne sais si je passerai ce soir au café peu avant 18h.

Bien à vous,

Godin (5)

P.S.: Le Bulletin ou la Bibliographie sont dans les Bibliothèques publiques.

(5) «Godin» deitzen da ameriketako edo euskal herriko ikasle lagunez bestalde Piarres Broussainek izan dituen bizpahiru ikaskide frantses bakarretarik bat.

Librairie Basquaise

«A.Pochelou»
Rue Gambetta, 5
S^t Jean-de-Luz

S^t Jean-de-Luz, le 23 septembre 1894

Monsieur,

En réponse à votre honorée du 22 courant je m'empresse de vous faire savoir que l'Euskal-Erria n'a pas publié de compte-rendu des Fêtes Basques de S^t Jean-de-Luz, il s'est borné jusqu'à ce jour, à publier les pièces primées.

Comme je fais l'échange, je vous adresserai ce journal dès qu'il y aura quelque chose.

En attendant, j'ai l'honneur d'être

Votre serviteur

Arnaud Pochelou (6)

(6) Arnaud Pochelou aihertarra izan zen 18 urtez —1887tik, 1905 arte— Louis Etcheverry deputatu erregezalearen izenean *Eskualduna* astekariaren kudeatzailea, haren hiru gutun baidauzkagu Broussainen gutundegian baina ez dirudi harreman errazak izan zituela «Egiamaita» sinatzen zuen Piarres Broussainekin: euskaldungoaren aldetik uzkurregi zitzaion hazpandar gazteari. (Ikus Broussainek Azkueri, Parisetik 1898ko maiatzaren 17an bidali gutuna: P. Charrittonek ontu *Iker IV*)

L'ESKUALDUNA
(Journal Basque-Français)
5, rue Etchegaray
S^t Jean-de-Luz

S^t Jean-de-Luz, le 26 novembre 1894

Mon Cher Monsieur Broussain,

En réponse à votre honorée du 25 courant, je m'empresse de vous faire savoir que j'ai pris bonne note de votre changement d'adresse à Paris, et dès cette semaine, vous recevrez le journal régulièrement.

Pour ce qui est du journal «*Bizkaitarra*» je ne le connais pas, j'en ai entendu parler à l'Abbé Hiriart-Urruty, c'est lui qui pourrait vous donner des détails; j'ai voulu l'avoir aussi pour demander l'échange, mais il m'a été impossible d'en dénicher un numéro.

Vous ne me devez rien pour l'envoi de l'Euskal-Erria; j'aurais encore à vous adresser un numéro qui donnera la fin du compte rendu des fêtes basques de S^t Jean-de-Luz et je serais heureux d'avoir pu vous être agréable.

Tout à vos ordres.

Arnaud Pochelou

L' ESKUALDUNA

(Journal Basque Français)

5, rue Gambetta

S^t Jean-de-LuzS^t Jean-de-Luz, le 29 décembre 1894

Cher Monsieur Broussain,

En réponse à votre honorée du 27 courant, j'ai l'honneur de vous faire savoir que vous me devez 1^F20 pour les 3 brochures que je vous ai expédiées. Quant à ce qui est de l'almanach de Monsieur le Docteur Larrieu (7), Monsieur l'Abbé Hiriart-Urruty, qui en avait l'exemplaire m'a promis qu'il vous en enverrait un et il m'a demandé pour cela votre adresse.

Je vous remercie des renseignements pour le «*Bizkaitarra*»; n'oubliez pas de me passer les numéros dès que vous les aurez lus. J'ai envoyé, dès aujourd'hui, le numéro de l'Eskualduna pour avoir l'échange.

Veillez agréer, Cher Monsieur Broussain, avec mes meilleurs souhaits de bonne année, l'expression de mes sentiments dévoués.

Arnaud Pochelou

(7) J. Felix Larrieu (1864-1941) ziberotarra Parise inguruan miriku jarria zen Montfort-l'Amaury hirian, baina sorteriaren alde lan ederrik egin du eta besteak beste urtez urte berak ontu eta argitaratu urtekal «Armanak üskara».

Ainhoa, 1894.10.28

Mon cher Pierre,

Je suis tout heureux de t'envoyer avec mes meilleurs vœux une étrenne qui te fera bien plaisir.

J'ai enfin trouvé chez le curé d'Urdax les deux numéros du *Bizkaitarra*. Je te l'ai expédié avec cette lettre. J'y ai lu un chant: les adieux à la Biscaye, d'une poésie exquise qu'on ne retrouve que très rarement dans les chants Labourdins.

Continue à aimer et à cultiver notre chère langue basque. Bientôt on ne l'entendra que dans la bouche des savants.

Adieu, Mon cher cousin. Bonne année du fond du cœur. Tout à toi.

Etchegoyen Sauveur (8)

(8) Sauveur Etchegoyen (1852-1907) Larresoron sortua zen eta Broussaindarren askazi izanki 1877an apeztu zen eta, Sarako eta Baiona san Andreseko bikario ibili ondoan, Ainhoako erroter 1892an izendatu izan arte. Ageri denez ez zuen heraberik izan, Arnaud Pochelouk bezala, Sabino Arana Goiriren *Bizkaitarra* aldizkaria Broussaini Parisera helarazteko.

Sare, 7 mai 1896

M. l'abbé P. Haristoy
Curé de Ciboure

Cher M. l'Abbé,

Je viens de recevoir une carte postale de M. le D^r G.W. Leitner. Il me dit:

J'ai envoyé votre lettre à M. le Secrétaire du Comité pour l'acquisition de la Bibliothèque de feu M. le Prince L.L Bonaparte (j'en fus un des rapporteurs chargés d'examiner sa collection) et j'ai conseillé que, si nous pourrions(sic) trouver l'argent nécessaire, le Dictionnaire Français-Basque du Capitaine Duvoisin serait imprimé, avec les études basques du feu Prince, parmi lesquelles, je l'espère, le Dictionnaire Basque-French du feu Prince sera trouvé.

Je vous ferai savoir ce que le Comité décidera dans l'affaire.

En attendant, je vous envoie un exemplaire de l'appel pour des souscriptions pour en faire usage dans le Pays Basque.

Nous avons déjà reçu 2000 £ = 50.000. Veuillez faire mes amitiés à M. l'abbé Haristoy.

On demande, comme vous le savez, 6300 £ pour la collection entière.

J'écris aujourd'hui à M. le Secrétaire du Comité pour lui prier de m'envoyer quelques exemplaires de l'appel. Tout de suite que je les recevrai je vous en expédierai un.

Veillez agréer M. l'abbé l'expression de mes sentiments les plus respectueux et dévoués.

Wentworth Webster

Sare, 10 décembre 1897

M. l'abbé Haristoy
Curé de Ciboure

Monsieur le Curé,

Les dernières nouvelles que j'ai eues sur les livres de feu M. le Prince L.L. Bonaparte furent qu'ils avaient été vendus par M^{me} la Princesse Clémentine à un libraire, ou bouquiniste de Londres, M. Nichols de Soho Square. Je ne suis pas tout à fait certain du nom de ce libraire. Immédiatement après que j'ai reçu ces renseignements j'ai écrit à ce Monsieur, lui priant de m'en expédier le catalogue avec des prix aussitôt qu'il serait fait. Je lui demandais aussi ce qu'il croyait faire avec les M. S. S. Il m'a répondu assez sèchement qu'il comptait vendre le tout en bloc ensemble, et qu'il n'en ferait pas de catalogue.

Depuis lors je n'ai pas eu des renseignements du tout. Je ne crois pas que la municipalité de Londres a acheté la bibliothèque. Je sais que le comité a rendu les premières souscriptions, déjà payées, et qu'il ne m'a jamais demandé la mienne promise. De sorte qu'il m'est tout à fait impossible de vous dire qui est le possesseur actuel du M.S. Dictionnaire Français-Basque par feu M. le Capitaine Duvoisin. Certainement il serait bien plus avantageux pour tout le monde si les deux parties, Français-Basque et Basque-Français, du Dictionnaire pouvaient être publiées ensemble. Mais je sais pas à qui je pourrai bien m'adresser pour savoir qui est le possesseur actuel du Français-Basque.

En tout cas avant de faire des démarches pour avoir ces renseignements je désire beaucoup votre M.S. et d'en prendre une description exacte, du format, du nombre des pages, de l'écriture, et du nombre des mots sur une page, à une seule colonne ou à deux, etc. On obtient rarement une réponse satisfaisante à des indications vagues.

C'est à peu près la même chose avec votre publication des Evangiles et de l'Imitation. Si vous auriez la bonté de commander votre imprimeur de m'expédier (à mon compte bien entendu) un des premiers exemplaires qui paraissent, je pourrai alors écrire à Quaritch de Londres, à Parker d'Oxford (et d'annoncer en quelques journaux peut-être) et leur demander s'ils veulent mettre votre livre en vente dans leurs magasins.

Je dois vous dire que le moment, hélas, n'est pas bien propice. M. le D' Schuchardt ré-imprime à présent, par les soins et aux frais de l'Académie Im-

périale de Vienne, le Nouveau Testament Basque de Leizarrague; et je crois que celui-là suffira pour les besoins des philologues, qui sont les seules personnes, hors du Pays Basque, qui achètent les livres basques. En outre, les livres basques, je ne sais pas pourquoi (il y a une mode dans la librairie comme dans toute autre affaire), sont très en baisse aujourd'hui. J'ai acheté moi-même ces derniers mois, à bon marché, des livres comme Andrès de Poça, les oeuvres basques d'Iztueta, et d'autres, qui autrefois étaient tout à fait hors de mes moyens. Et je vois tous les jours dans les catalogues des bouquinistes des cas semblables.

J'espère, *Deo volente*, être à S' Jean-de-Luz les premiers jours ou semaines de 1898. Si je pourrai (sic) savoir à quelle heure vous serez libre, je pourrais vous faire visite; vous pourrez s.v.p. me faire montrer le M. S, et nous pouvons décider ce qu'il y a de mieux à faire.

Excusez-moi, je vous en prie, de vous avoir ennuyé de tous ces détails. Je ferai avec bonne volonté tout ce que je pourrai pour vous aider.

Je vais écrire sur un autre morceau ce que j'ai à vous dire sur les mariages à S' Jean-de-Luz.

Veillez agréer, M. l'abbé, l'assurance de mon plus profond respect et dévouement.

Wentworth Webster (9)

(9) Webster Wentworth (1828-1907) apez anglikano ingelesa osasun arrazoengatik Euskal Herrira etorri zen eta Saran kokatu. Hor zen euskalzale bihurtu, euskara ikasi, euskal ipuinak bildu eta, hor zendu aitzin, hogoita hamar urte barne lan gaitza egin zuen, haren hiru gutun hauek berek adierazten duten bezala.

Sare, 18 mars 1898

M. l'abbé Haristoy
Curé de Ciboure

Monsieur,

Voici la réponse que j'ai reçue ce matin à ma lettre au sujet du M.S. du Dictionnaire Basque-Français du feu Capitaine Duvoisin.

Je vous la traduis:

16 mars 1898

Cher Monsieur,

Nous vous remercions de votre lettre du 11 de ce mois-ci, et en réponse nous avons l'honneur de vous dire que nous avertirons les Messieurs qui se sont intéressés à la Bibliothèque Bonaparte, et nous vous informerons s'ils veulent acheter le M. S., nous vous écrirons là-dessus.

Le Co- Releveur

Evidemment la maison Nichols et C^{ie} est en faillite, et ce sont les receveurs officieux qui me répondent. La lettre ne dit pas grand chose, mais vous verrez que j'ai fait de mon mieux.

Si je reçoive (sic) une autre lettre sur ce sujet, je vous en ferai part tout de suite.

Je vous prie de me rendre la réponse ci-incluse.

Veillez agréer, M. l'abbé, l'expression de mes sentiments de respect et de dévouement.

Wentworth Webster

H.S. NICHOLS Ltd
Booksellers, Publishers & Literary agents,
Printers & Bookbinders.

London and Paris.

Printing & Publishing Offices and Works
3 Soho Square London W.

Rare Books & MSS. Department
62^A Piccadilly Mondon W.

Paris Branch
41, quai des Grands Augustins Paris.

3 Soho Square
London W.
removed to
39, Charing Cross Road
London, W.C.

16th March 1898

The Revd. Wentworth Webster,
Sare,
par S' Jean-de-Luz,
Basses-Pyrénées, France.

Dear Sir,

We thank you for your letter of the 11th inst., and in reply beg to say we will communicate with the gentlemen who are interested in the Bonaparte Library, and as certain as to whether they are desirous of purchasing the Dictionnaire Basque-Français, and should they wish to buy the MS, we will write to you again.

Yours faithfully,

Douglas Gordon,
for Self & Co-Receiver

Ciboure, ce 13 novembre 1899

Cher Monsieur le Docteur Broussain à Hasparren

Votre lettre de ce jour m'a fait plaisir à plus d'un égard. Voici incluse la lettre d'une demoiselle de Ciboure placée à Bilbao à qui M. Azkue confia le billet de 25 pesetas sans en indiquer l'emploi.

J'ai écrit deux fois pour le demander mais inutilement. J'ai gardé le billet jusqu'à la réception de votre lettre: j'en ai fait 18^f70, après avoir reçu d'abord un refus disant qu'il n'était pas bon. Caprice de changeur!

J'envoie donc:

1.	3 exemplaires <i>Laborantzako</i>	à 0.60 = 1.80
2.	4 d' <i>Imitation</i> ...	à 1.75 = 7.00
3.	4 d' <i>Evangelio</i> reliés	à 2.00 = 8.00
4.	1 d' <i>Evangelio</i> broché	à 1.50 = 1.50
	Transport postal à domicile à Hasparren	= 1.05
	Total	19.35 ptas.

Vous me pardonnez-vous d'abord, puis M. l'Abbé Azkue de cette surcharge. J'ai voulu épuiser les 18^f70. Je n'ai envoyé que 5 exemplaires de *Laborantza* parce qu'il n'y en avait plus chez M. Pochelou de S' Jean-de-Luz. Pour les autres exemplaires, je pense que votre ami les emploiera. Dans tous les cas vous serez mon avocat près de lui.

Les 3.000 exemplaires que j'ai eus le tort de tirer des *Evangelies* me coûtent horriblement.

J'ai le dictionnaire de M. Duvoisin à publier. Vu mes dépenses antérieures le petit nombre de bascophiles et les frais que cette nouvelle publication m'occasionnera, je viens de commencer des pourparlers avec une société philologique anglaise. M. l'Abbé Azkue quand il vient ici, me dit que je devrais lui livrer ce travail. Parlez-lui-en s.v.p. Demandez-lui les conditions qu'il me ferait.

La correction des épreuves, vu l'éloignement serait il est vrai bien pénible, mais parlez-lui-en s.v.p. Puis, ni lui, ni vous, vous ne venez plus me voir.

Je reviens à mon dictionnaire, cherchez-moi un imprimeur et de l'argent: car je préférerais moi-même publier mon Dictionnaire.

Au plaisir de vous lire, mes meilleurs sentiments à vous et à ce cher et distingué bascophile M. Azkue.

Bien à vous et bon voyage!

Haristoy Pierre (10)

(10) Pierre Haristoy (1831-1901) Aiherran sortu eta apeztu ondoan Bezkoitzen eta Hazparneko bikario egonik Zalgize, Irisarri eta Ziburuko erretore izan zen jarraian eta artxiboetan azterketa asko egin zuen bereziki Frantziako Iraultzaren eragina Euskal Herrian ikertzeko gisan. J. B. Duvoisinek hil aitzin utzi zizkion paperez ere arduratu zen J. B. Daranatz bikarioarekin.

Bilbao, le 23 avril 1898

Monsieur le Curé, (abbé P. Haristoy)

Il y a déjà quelques jours Don Resurrección Azkue m'a donné un billet de 25 pesetas pour vous le remettre. Mais, voyant comme le change est haut je ne me décide pas encore de quelques jours à envoyer de l'argent à ma mère et afin, de ne pas trop retarder longtemps ma commission je vous l'envoie ci-joint.

Quand à cet Abbé, probablement sa lettre m'a devancée. Monsieur le Curé, je profite de cette occasion pour vous dire combien j'ai regretté de ne vous avoir pas vu lorsque je suis allée deux ou trois fois chez vous. Je n'ai pas eu de chance, il faut l'avouer.

Enfin ce sera pour la prochaine fois. Vous avez du savoir par maman que je me porte très bien et que je suis très contente dans cette maison.

Veillez donc présenter, mon respect, à Monsieur le Vicaire.

Quant à vous, Monsieur le Curé, veuillez recevoir les sentiments respectueux de votre enfant.

Augustine

Lycée de Pau, 14 avril 1901

Monsieur le Docteur,

Je suis passé à Bayonne pour voir à la Bibliothèque les manuscrits Haristoy-Duvoisin.

Il y en a de deux sortes:

1. cartes manuscrites
2. registres sur le basque et les ouvrages basques.

Je ne pense pas que vous vous entendiez à ce sujet avec la Bibliothèque.

Je voudrais garder les cartes et essayer de les bien placer. Si vous allez à Bayonne veuillez passer à la Bibliothèque et examinez les manuscrits; M. Hiriart que j'ai prévenu sera à votre disposition.

Je voudrais tirer 200 francs des registres seuls. Voyez si vous voulez les prendre.

Néanmoins ce ne sera qu'après l'offre de la commission de la bibliothèque qui ne dépassera probablement pas 150 francs. Je voudrais également vendre la bible Duvoisin pour 200 francs. Si vous trouvez un amateur vous nous rendriez service. Plus tard, nous verrons pour le reste.

Agréez, je vous prie, ...

Victor Dubarat (11)

(11) P. Victor Dubarat (1901-1939) Baionan sortu eta apezpuz geroz bizi guztia Paben iragan zuen historialari handia. Gutun honek berak erakusten digu J. B. Daranatz bere lagunarekin Euskal Herriko historiari zoazkion Duvoisin eta Haristoyen paperez arduratu zela Ziburuko erretoea zendu orduko.

Bilbon, 1899ko Garagarriaren 3ean

Nere adiskidea.

Eskutitz onen bitartez adierazo nai nizuke Azkue Abadearen aginduz, jaina atera dela gaur bederatzi edo amar bat egunerako Loiolako bakarlekura; an izango da gaizki entzun ezpadiot beintzat, alperrikako etorrera egin eztezazun.

Agur eta agindu egin gentzakegunean

Mokoroa Baleriano (12)

(12) Baleriano Mokoroa (1871-1941) Justo Mokoroa Mujika (1901-1990) Tolosar apez euskalzale ezagunaren aita zen. *Euskal-Erria* eta *Euskalzale* aldizkarietan berak ere egin zituen idazlanek bestalde ikusten dugu Bilbon ere, une batez bederen, Resurrección M.^a Azkueren idazkari-tzan ziharduela.

Bayonne, le 15 juillet 1901

Bien cher Docteur,

Je pars ce soir pour Hendaye par train de 4h1/2, non pour le congrès qui n'aura pas lieu pour insuffisance d'adhérents, mais pour dire demain une messe pour la défunte Madame Larrieu d'Haizpardi.

Ce soir, la société Chapiroiak de Hendaye doit paraît-il me chanter mon chant «Zazpi Eskualerriek bat egin dezagun».

Guilbeau ayant pris l'initiative du Congrès basque il fallait y regarder à deux fois avant de s'y compromettre. Le lundi 4 juillet M. Guilbeau m'affirma que Lewy d'Abartiague n'était ni ne serait point convoqué. Vinson ne pouvait pas non plus venir. L'initiative de Guilbeau n'avait rien qui pût nous ofusquer et je m'assurai qu'il n'était mû que par son zèle pour la langue basque. Il faut bien que quelqu'un commence à faire quelque chose en ce sens, que ce soit Guilbeau ou tout autre: Monsieur Abbadie, Supérieur de Larressore, Hiriart-Urruty, Monseigneur Diharassarry, Moi, le Curé d'Hendaye, M. l'Abbé Landerretche, Campion, Lacarra étaient pour nous une honorable compagnie. Mais pas assez nombreux. Bref, j'ai été d'avis de retarder le congrès à une autre époque.

Je reçois dépêche qui m'appelle à Hendaye par train de deux heures.

Bonjour et amitiés,

Gratien Adéma, ch.-(13)

(13) Gratien Adéma «Zalduby» (1828-1907) idazle ezaguna, Senperen sortu zen eta 1859an apeztu. Bezkoitzen eta Hazparden bikario izan ondoan, Bidarrain eta gero Atharratzen erretorgoa bete zuen, Baionako katedralean kalonje sartu arte. Haren kantu eta kantikei esker, Euskal Herri osoan bildu zuen ospearen izenean, Bidasoaren bi aldetarik XX. mendearen hasieran, gutun honen adierazten duen bezala, ezin sortuz zebilen Euskalzaleen Biltzarrak burulehen jarri zuen Zalduby.

Hasparren, le 28 août 1901

Monsieur le Docteur,

Tout en vous remerciant de la communication que vous me faites de M. Guilbeau je dirai que j'ai écrit à l'Abbé Adéma, je lui ai dit que volontiers malgré mon indignité, j'assisterai au Congrès de Hendaye.

1. Si je reçois une invitation officielle
2. Si l'époque du congrès est entre le 12 et le 30 septembre
3. Si, mes supérieurs m'y autorisent.

Nous finissons la retraite le 11 septembre et nous ouvrons les cours le 1^{er} octobre. Voilà pourquoi, je ne puis être libre qu'entre ces deux dates.

Si vous voulez bien me prêter l'ouvrage de Vinson sur les auteurs basques, ces jours-ci j'y jeterai un coup d'œil.

En vous remerciant d'avance, je reste Mr le Docteur votre très obligé serviteur et ami.

Frère Juvenal M. (14)

P.S.: J'ai donné à M. Adéma l'adresse de mon ami bascophile «don Domingo Aguirre: Capellan de las Hermanas Agustinas en Zumarraga». Mais depuis, ma cousine de chez Mr de Heriz m'a assuré qu'il doit être invité déjà car, il voulait venir même en juillet dernier.

F. J. M.

(14) «Frère Juvénel Martyr Aguirre», sinatzen zuen «Frère Innocentius Elissamburu» euskal idazlearen ondotik Hazparneko Lassaletar anaien eskolako zuzendari sartu zen baxenabartarrak. Honek zuen Euskal-frantses-gaztelaniazko hiztegia Baionan argitaratu 1898an, beraren ikasleentzat. 1932an hil zen.

Baïgorry, le 19 février 1892

Mon cher ami,

Je vous adresse par ce courrier huit numéros des *Annales basques* (15); comme je crains de les égarer, je préfère vous les remettre: il ne vous manquera pour la collection complète que les numéros suivants:

1885		1
1881		6-4
1880		16
1878		3

Ce malheureux n° 3 sur lequel je ne parviens pas à jeter le grappin! Ne pourriez-vous pas vous adresser à M. Vinson?

Dans tous les cas, je ne renonce pas encore à réunir ce qui vous manque, et j'espère bien que pour les vacances prochaines nos collections seront complètes.

Où en est votre thèse? Il est bien entendu que vous ne reviendrez de Paris qu'avec tous vos diplômes; vous vous installez ensuite à Baïgorry où on vous préparera un joli nid près de l'église, et je suis sûr qu'un oiseau bien gentil vous habituera à fréquenter un chemin que vous avez eu tort de délaïsser.

Madame Guichenné (16), que j'ai rencontrée la semaine dernière à Lourdes, m'a recommandé à plusieurs reprises de vous sermonner; vous voyez que je m'en acquitte en conscience et sans perdre de temps. Mais c'est votre faute, et je serais pour ma part bien heureux si on n'était pas obligé à l'avenir de me faire de pareilles recommandations.

Revenez-nous donc définitivement, et nous pourrons au mois de Septembre ou d'Octobre mettre à exécution tous nos projets de voyage à Haïra et à Urepel. Charles (17) se prépare, je crois, à venir vous visiter avant long-

(15) «Annales Basques» horiek dira Broussainek biltzen zituen euskarazko *Fedearen propagacioneco urtecaria* deitu aldizkariaren aleak.

(16) «Madame Guichenné» dugu Marie Broussain (1851-1938), Pierre Broussainen arrea bakarra eta Léon Guichenné deputatu gaiaren senarra.

(17) «Charles» hau Minjonnet deitu Lizerazuko nagusia eta Baigorriko kontseilari jeneral beharra. Honek zuen argitaratu urte berean *Baigorrico laborari confrariaco erreglamendua*.

temps; à moins qu'il ne change d'idée! Mendiboure (18) est bien, mais sa cage est trop loin de l'église.

Je vous serre cordialement la main, et j'entamerai les négociations dès que vous le voudrez.

Mocoçain (19)

(18) «Alexandre Mendiboure» mirikua da, Pierre Broussain bere ikaskide ohia gogotik ikus lezakeena Baigorriko aldean miriku lagun, jarria.

(19) Dominique Mocoçain, Ezpeletan jaioa, 1860ean. Apeztu ondoan Alduden bikario izan zen eta gero Baigorriin. Broussainen adiskide handi hori Gamue-Zihigako erretore izarren da 1894etik Irulegirat joan arte. Azkenik Mugerreko erretore delarik hilen da 1914ean.

Baïgorry, le 14 mars 1892

Mon cher ami,

Je ne sais si je dois vous remercier de ce que vous appelez un souvenir durable de votre reconnaissance ou si au contraire je ne ferai pas mieux de vous adresser des reproches. N'avez-vous pas songé que par votre envoi vous pouviez me gêner tout le plaisir que j'éprouvais à vous être agréable? Ce que je faisais jusqu'à présent par plaisir, me voilà obligé maintenant de le faire par devoir, et le devoir n'a pas toujours beaucoup de charmes, vous le savez; souvent, à l'accomplir, on trouve plus d'aversion qu'à parcourir les chemins escarpés et hérissés d'obstacles de la forêt de Haïra.

Cette fois-ci, il n'en sera pas ainsi, et j'éprouverai toujours le même plaisir à vous rendre service; je regrette seulement que vous vous soyez cru obligé à être si généreux dans l'expression de votre reconnaissance: faute de mieux, laissez-moi vous adresser mes remerciements les plus sincères et vous assurer que je mettrai toute l'ardeur dont je suis capable à réunir les derniers numéros qui manquent à votre collection.

Quelle théorie m'avez-vous exposée dans votre première lettre au sujet de la nature humaine?

Pour moi, je croyais surtout qu'elle aimait ses aises, et que tout le monde ici-bas ne demandait qu'à jouir, les uns dès maintenant, les autres plus tard. Il paraît que je me suis trompé, et je fais amende honorable. Mais puisque vous avez tant d'amour pour les difficultés, je vous dirai encore avec M^{me} Guichenné de reprendre le chemin délaissé; vous y trouverez plus d'obstacles que dans les montagnes de Banca: ne le pensez-vous pas aussi?

Que cette raison ne vous empêche pas donc d'être trop près de l'église, je n'ai point la prétention de vous convertir; mais, si vous voulez m'écouter, vous trouverez ici beaucoup de choses qui certainement vous guériraient de votre spleen.

Franchissez d'abord la première difficulté; revenez-nous avec vos diplômes. En avant et courage! Il ne vous manque que de la bonne volonté.

Vous avez raison de nous reprocher notre paresse; ce ne sont pas certes les sujets qui nous ont manqué pour garnir les colonnes de l'*Eskualduna*: la faute en est à cette maudite nature humaine qui aime ses aises, et qui nous prêche si éloquemment la paresse que nous nous sentons convertis dès le premier mot.

Aviez-vous entendu parler de l'incident d'Abbadie-Ainchart? L'affaire date du mois de Novembre. Je vais tâcher de me procurer les deux numéros de la *Semaine* qui en parlent et vous les expédier: vous comprendrez facilement le récit après quelques détails que je vais vous donner.

Un certain Lévy (20) (d'Abartiague) est venu dans le canton de Baïgorry pour y former un syndicat comice agricole dans l'espoir probablement d'y jouer plus tard un rôle politique. Il habitait la villa Souberbielle à Cambo en compagnie de deux anglaises, et comme il est juif ou protestant, cela a suffi pour lui attirer immédiatement la protection des d'Abbadie.

Un dimanche on annonce une réunion à la Mairie pour trois heures et demie; Ainchart (21) promet d'y assister et, comme il ne voulait pas que la séance fût ouverte avant la fin des vêpres, il avertit Lévy qu'il avait emporté la clef de la Mairie, mais qu'il serait présent à l'heure indiquée.

D'Abbadie avec les Aguirre de S^t Jean et escorté d'une dizaine de dames et de demoiselles se présente pour les trois heures à la porte de la Mairie; mais, comme il lui était impossible de pénétrer dans la salle où devait avoir lieu la réunion, il se fait ouvrir l'école des garçons, s'y installe et on ouvre la séance.

Un moment après, vers trois heures et quart, arrivent Ainchart et Minjonnet, accompagnés d'un grand nombre de personnes: Ainchart est informé de ce qui se passe; il entre dans l'école, proteste au nom de la commune de l'injure qui lui est faite, et somme l'assistance de quitter l'école.

On se retire immédiatement mais arrivé à la porte, d'Abbadie traite Ainchart de drôle Ainchart lui répond à plusieurs reprises qu'il est un misérable. Mademoiselle d'Abbadie craignant qu'ils vinsent aux mains, se met à tirer par le paletot Ainchart qui lui dit: Vous, Mademoiselle, vous êtes une impertinente.

La première scène s'arrête là; vous trouverez la suite dans la *Semaine*. Personne n'avait communiqué ces incidents aux journaux, quand, un mois après, d'Abbadie s'avise d'écrire une lettre à l'*Avenir*: mais on l'a fait taire.

Pour donner une suite à ce projet de syndicat agricole, des propriétaires de Baïgorry se sont réunis il y a quinze jours à la Mairie, et ont décidé d'in-

(20) *William Lewy d'Abartiague* deitzen zen hemen Lévy dioten injeniur israeldarra Irisarriko lurretan Abartiagan kokaturik d'Abbadie-Thompson euskal-irlandes eta katoliko-protestante familiako hirugarren anaia Charles Etxauzeko jaunak lagundurik 1895.eko hauteskundeetan kontseilari jeneral izan nahiz Charles Minjonneten aurka aurkeztu baitzen debaldetan. 1896an halere argitaratu zuen Paben bere izenean, baina dirudienez J. B. Elissamburuk idatzirik «Lehen eta Orai: Errepublikaren ongiak» eta urte berean berak erdaraz eginik *De l'origine des Basques*.

(21) «Ainchart» delakoa Etcheverry-Ainchart Baigorriko jaun auzapez eta notarioa besteik ez da.

viter les agriculteurs du canton à se faire représenter par quelques délégués dans une assemblée générale qui a eu lieu hier à la Mairie.

Minjonnet a été renommé président; Ernautène et Michel Erréca, vice-présidents; Ainchart a demandé à être secrétaire, et Inda, l'huissier, est élu trésorier. Mendiboure n'a voulu accepter aucune fonction, quoiqu'il soit enfoncé dans l'agriculture; il ne parle que d'engrais chimiques et d'horticulture, et avant longtemps il sera un jardinier émérite: le malheur est qu'il ne puisse pas distinguer un chêne d'un cerisier, à moins de voir les fruits suspendus à l'arbre.

Charles compte différer son voyage à Paris; l'exécutera-t-il même? Il est si occupé, quoiqu'il ne fasse jamais rien.

Un éboulement s'est produit dans un tunnel de la ligne d'Ossès à Baïgorry; huit hommes ont été ensevelis: trois sont morts, cinq ont été sauvés et sont plus ou moins grièvement blessés; c'est de l'occupation pour Mendiboure.

Dès que les statuts du syndicat seront imprimés, je vous en enverrai un exemplaire.

Laissez-moi encore vous remercier en finissant, et vous dire que nous aurons toujours un vif plaisir à recevoir de vos nouvelles.

Bien à vous.

Mocoçain

Baïgorry, le 15 mai 1892

Mon cher ami,

Puisque le Président de notre syndicat agricole s'est décidé enfin à faire un voyage à Paris, il faut que je vous envoie, comme je vous l'avais promis, les statuts du syndicat de Baïgorry.

Mais j'ai un conseil à vous donner: méfiez-vous, et n'ayez pas trop d'acointance avec Minjonnet, car il est venu, je crois, renforcer les anarchistes. Si vous n'y prenez pas garde, avant trois mois vous passez en cour d'assises, ou bien par suite d'une éclatante explosion vous vous réveillerez tout simplement dans l'éternité.

Ne serait-il même pas prudent d'avertir le commissaire du quartier pour qu'on attache à ses pas les deux plus fins limiers de la police? Au moins ne le perdez pas de vue, et suivez-le sans trop le fréquenter; depuis quelques jours j'avais des soupçons sur son compte, parce que, sous prétexte d'affaires du syndicat, il faisait de fréquents voyages du côté de Bayonne et peut-être aussi ailleurs. Mais, dès que j'ai appris qu'il a été se loger au faubourg Montmartre, il ne m'est resté aucun doute. Pauvre Charles! Il est capable de faire sauter tout Paris et de s'ensevelir dans ses ruines!

Tâchez d'éviter ce malheur. Voyez-vous autrement tous les Baïgorriars appelés en témoignage devant les jurés de la Seine? Tous seront d'accord pour affirmer que Minjonnet avait des instincts révolutionnaires, et que l'occasion seule lui a manqué pour faire des actions d'éclat; on fouillera dans le passé et on trouvera le procès-verbal pour tapage nocturne où déjà vous avez failli être compromis à cause de lui.

Méfiez-vous donc! C'est le conseil que je vous donne en reconnaissance des beaux livres que vous m'avez envoyés. Merci mille fois et comptez sur moi en toute occasion.

Et l'examen? Voilà où il faudrait un peu de dynamite pour provoquer une explosion si longtemps attendue; mais ne vous adressez pas à Charles.

Je vous serre cordialement la main.

Mocoçain

J'écrirai demain à Minjonnet; aujourd'hui je dîne à Licerasse avec Otto.

Camou-Cihigue, le 1^{er} août 1895

Mon cher Pierre,

J'ai parcouru en explorateur les montagnes où je vous avais promis de vous servir de guide, et d'Ahusky-l'eau-fraîche ainsi que de Larrau-les-hêtres je vous ai adressé à la rue des Ecoles deux lettres qui me sont revenues à Camou; la semaine dernière j'ai visité la vallée de Roncal et j'y ai appris une très jolie légende qui a trait au costume actuel encore des Roncalaises.

Je vous raconterais tous les détails de mes excursions quand vous viendrez me voir; si vous vous comptez toujours faire l'ascension du pic d'Anie, il faudra vous hâter et profiter du mois d'Août: la meilleure époque serait à mon avis du 19 au 25 ou du 26 au 31; au mois de Septembre, nous risquons d'avoir la neige.

Vous pourrez admirer des forêts immenses de sapins (*izeia*) et de pins (*leherra* à S^c Engrâce et *lerra* à Roncal). A Isaba et à Roncal, le basque se perd complètement; bientôt le costume aussi disparaîtra, et c'est dommage. Les jeunes filles ont un costume qui les flatte beaucoup; c'est le souvenir de la légende d'Abderraman, roi de Cordoue, tué par une jeune Roncalaise. Mais tout ceci m'entraîne trop loin, et si je vous raconte toutes mes histoires aujourd'hui, je n'aurai plus rien à vous dire dans quelques jours.

La semaine prochaine je voudrais me rendre à Espelette, et profiter de ce voyage pour aller remercier M^{me} Guichenné d'un ornement qu'elle m'a donné pour mon église; je la féliciterai en même temps du succès de M^r Guichenné. Si vous êtes par-là, vous savez combien je serai heureux de vous serrer la main: nous pourrions aussi faire une escapade du côté de Baïgorry pour aller voir ce pauvre Charles, vainqueur de Lévy. Et ces misérables Aldudars! Allez compter sur des amis pareils!

Quand venez-vous? Le plus tôt sera le mieux: en attendant, recevez, mon cher Pierre, l'assurance des sentiments bien affectueusement dévoués.

Mocoçain

Camou-Cihigue, le 14 août 1895

Mon cher ami,

J'ai reçu vos deux lettres, et je me hâte de répondre à la dernière. Samedi prochain prenez à Bayonne le train de 9h24mn allant à Toulouse; à Puyoo changement de train pour la direction de Mauléon, où vous arriverez à 1h de l'après-midi. Vous trouverez à la gare le courrier de Tardets qui part immédiatement sans laisser aux voyageurs le temps de renouveler leurs forces; il faudra donc prendre des provisions pour les manger en route, ou bien vous arrêter à la gare de Puyoo (déjeuner à 1^f50 et à 2^f) Je viendrai au devant de vous jusqu'à Sauguis, et de là nous rentrerons à pied à Camou; si vous avez quelques paquets, le commissionnaire s'en chargera. Il faudra faire l'achat d'une paire de sandales; vous pourriez bien en trouver ici, mais il est probable qu'elles ne dureraient pas jusqu'au haut du pic d'Anie, à moins d'en faire provision d'une demi-douzaine. Canne, chahako, jumelles, carte d'état-major, vous trouverez tout cela chez moi; il ne nous manque que le programme à suivre, et encore nous sera-t-il facile de le faire dans la soirée de samedi.

J'oublie tout le passé, tous vos manquements aux promesses données, pour le plaisir que me procurera votre visite, et vous verrez que je suis à votre entière disposition. Je suis heureux aussi d'apprendre que vous allez mettre un terme à votre exil de Paris; ne pourriez-vous pas venir exercer vos talents du côté de Camou? Tenez! Je vous logerai gratis, mais à condition que vous tuerez quelqu'un de temps en temps pour que nous ne mourrions pas de faim.

Bonne fête de l'Assomption! Je vous prie de remercier M^{mc} Guichenné de l'ornement noir qu'elle m'a envoyé et de lui exprimer toute ma reconnaissance. Il m'a été impossible d'aller à Bayonne la semaine dernière; de Baïgorry j'ai été à Espelette, d'Espelette à S' Jean-de-Luz, et de S' Jean-de-Luz à Mauléon sans m'arrêter à Bayonne.

Mendiboure était hier à Mauléon; il m'avait promis de venir me voir, et je lui avais écrit pour lui demander quel jour il devait se rendre à la Sous-Préfecture, mais il ne m'a pas répondu, et j'ai eu beau le chercher après la réunion du conseil d'arrondissement, il a déjeuné chez M. Bompard même, et à 2h il a filé sur Larceveau en compagnie du juge de paix de Baïgorry. Bon voyage!

A samedi, mon cher Pierre, nous ferons une excellente excursion si le temps nous favorise: je regrette seulement de n'avoir pas un petit appareil pho-

tographique avec toutes les connaissances nécessaires pour prendre les vues splendides que nous rencontrerons; cela nous permettrait d'en jouir encore plus tard. Mais nous saurons nous en passer, parce que nous avons encore bonne mémoire.

Vous souhaiterez bonne fête à Madame votre mère et à M^{me} Guichenné en leur présentant mes sentiments respectueux. Bonne et cordiale poignée de main.

Mocoçain

Camou-Cihigue, le 16 août 1896

Mon cher Pierre,

Je reçois à l'instant même votre lettre et je viens y répondre immédiatement malgré tout le chagrin qu'elle m'a causé; vous n'avez pas de chance avec votre voyage de Soule, «*Kantuak merezi ditu*»

Enfin le mois de Septembre est là; seulement je dois assister à une des retraites qui seront prêchées du 9 au 15 ou du 16 au 22. Voyez quelle semaine vous convient le plus pour votre excursion, et je profiterai de l'autre pour me sanctifier à Oloron ou à Bayonne; il y saurait bien encore la dernière semaine, mais le concours agricole d'Espelette aura lieu probablement à cette époque, et j'ai quelque intention de m'y rendre en compagnie de quelques amis qui ont accepté de venir dîner chez moi. Après tout, si c'est nécessaire, je sacrifierai le concours agricole: puisque vous êtes retenu par votre frère, tâchez de passer quelques excellentes journées en famille, et ensuite nous verrons.

Impossible de venir à Hasparren pour le 25. Merci de votre invitation.

Cordialement à vous.

Mocoçain

Vous avez dû recevoir une de mes lettres hier. En venant demain, vous auriez assisté à la fête locale de Cihigue. Je vous ai dit déjà que Mendiboure n'est point venu me voir: impossible de le trouver à Mauléon. Au moment où votre lettre m'a été remise, je venais d'écrire au curé de S^{te} Engrâce pour lui annoncer notre visite, à laquelle d'ailleurs il s'attend.

Samedi

Je n'ai pas pu expédier cette lettre hier, pas de commissionnaire sous la main. Et si vous aviez pu entraîner votre frère avec vous! Quelle riche idée de vous accompagner dans votre excursion en Soule! Qu'en dites-vous? SI ce n'était pas trop tard! Il y a de la place pour deux dans nos montagnes.

Camou-Cihigue, le 24 août 1895

Cher ami,

Tope-là! Je vous attends le 2 septembre, et nous filons ensemble sur S^{ic} Engrâce dans la soirée même.

Si vous pouviez vous lever d'assez bonne heure pour prendre le train du matin, vous arriveriez à Mauléon vers les huit heures après vous être morfondu longtemps à Autevielle; je viens avec une petite voiture vous prendre à la gare, et nous partons immédiatement pour Licq où deux mulets nous attendent. Ainsi nous serions à S^{ic} Engrâce d'assez bonne heure, et cela nous permettrait d'aller dans la soirée même assez près du pic d'Anie; pour goûter les charmes de la vie pastorale, nous demanderions un abri dans quelque cayolar, et comme les couchettes sont dures on se lèverait de grand matin pour assister au lever du soleil du haut de la montagne. Un orage pendant la nuit ne ferait pas mal dans le programme, et nous pourrions établir une différence entre les coups de tonnerre et les éclairs de Soule et ceux de Basse-Navarre. Par-dessus tout, il nous faudrait le beau temps et ne craignez pas d'avoir trop chaud quand vous aurez atteint le haut du pic. Nous aurions joui cette semaine d'un temps incomparable; puisse le bon Dieu nous envoyer encore quelques belles journées au commencement de Septembre!

Vous me direz si ma combinaison vous convient; pour moi je suis prêt également à accepter la vôtre, et je vous laisse le soin de préparer tout le programme: dites-moi au moins quels sont les endroits que vous voulez surtout visiter, et je me charge de vous accompagner partout, à condition de rentrer à Camou au plus tard le samedi.

Nous avons failli avoir un duel à Tardets entre M. Pees (22) et M. R. d'Elissagaray (23) à cause des articles de l'*Eskualduna*: les témoins ont fait rater l'affaire (à plus tard les détails).

(22) *Péés jauna*, Atharratzeko kontseilari jeneral errepublikazalea zen.

(23) *Arnaud R. d'Elissagaray* berriz errepublikaren aurkako atharratza gaztea, 1871an sortua eta, *Eskualdunaren* arduradun egonik une batez, Bordeleko eskualdean Pauillac-eko auzapez eta Lesparre-ko deputatu izan zen I. mundu gerla aitzin gero politika utzi zuen eta 1950.ean hil zen Baionan.

Amusez-vous bien demain avec vos amis, et surtout ne dégringolez pas avec la galerie du trinquet; applaudissez ferme vos compatriotes, et faites des voeux pour leur victoire.

Cordialement à vous.

Mocoçain

Irouléguay, 31 juillet 1902

Mon cher ami,

Je vous remercie de votre lettre et des excellents renseignements que vous m'avez donnés. Aujourd'hui même je vous envoie par la poste une boîte contenant quelques herbes avec leurs noms basques connus à Irouléguay.

La cigale s'appelle, je crois, *zerrena*. *Purriloa*, c'est le chabot. Equilibre se dit *plomia*, *plomatzea*, et doit venir du mot *aplomb*, *mettre d'aplomb*.

J'ai recueilli aussi d'autres mots que je vous ferai passer.

La femme de S^t Jean-le-Vieux sur laquelle je comptais est malade; on m'a annoncé qu'elle a reçu samedi les derniers sacrements.

La Baïgorrienne est rentrée hier par le premier train.

Aujourd'hui dans l'après-midi je vais à S^t Jean-le-Vieux chercher une académicienne (24) on est averti chez Laphitzondo où on me donnera des renseignements.

Très pressé.

Je vous serre cordialement la main.

Mocoçain

(24) «académicien» deitzen zituen Resurrección M.^a Azkuek urte haietan, Bilboko, Donostiako edo Hazparneko zahar-etxetan, Baigorri edo Ligiko toki berezietan bere euskal hiztegi ai-patuaren egiteko biltzen zituen lekuko hautuzkoak.

Iroulégu, le 17 août 1901

Mon cher ami,

Je comptais cette semaine faire une visite à Barrandegia en compagnie de Charles qui pensait pouvoir être libre hier dans l'après-midi; mais jeudi soir il est venu m'annoncer qu'il lui était impossible de s'absenter, et nous avons dû renvoyer notre voyage jusqu'après la session du conseil général.

Vous pensez bien que je prends une part très vive au deuil cruel qui vient de frapper toute votre famille; la petite Chabala ne sera pas vite oubliée. Mais j'espère que Dieu vous donnera le courage et la force de supporter ce coup terrible (25).

Recevez, cher ami, pour vous et pour tous les vôtres, l'assurance de mes sentiments bien dévoués.

Mocoçain

(25) Dolumin hauek helarazten dizkie Mocoçainek Barrandegiko Broussaindar guztiei, Madrileko Broussain-Dangereteguy sendian galdu dutelakotz Marie Broussain 11 urteko alaba gazteena, *Xabala*, amultusuki deitzen ohi zutena.

Irouléguy, vendredi 1/08/1902

Mon cher ami,

Je suis revenu bredouille de S' Jean-le-Vieux; comme je vous le disais hier, la femme sur laquelle je comptais est malade et on ne peut pas songer à l'envoyer à Licq, d'autant plus qu'elle est asthmatique; j'ai prié les Laphitzondo, ainsi que M. le curé et son vicaire, de faire des recherches à S' Jean-le-Vieux et aux environs.

Vous avez dû certainement entendre parler du P. Mortara: dans le temps, les journaux ont assez parlé d'une nourrice qui avait (à Rome) baptisé un enfant juif en danger de mort; l'enfant revint à la vie, et Pie IX le retira à ses parents pour l'élever dans la religion catholique: c'est le P. Mortara.

Vers Avril-Mai a eu lieu un pèlerinage à Jérusalem; parmi les pèlerins se trouvaient quelques prêtres basques et aussi le P. Mortara; un jour celui-ci fit sur le bateau une conférence intéressante sur le jeune Mortara et sur son affaire, et en terminant ajouta qu'il habitait actuellement un pays curieux, le Pays Basque; il ne pensait pas qu'il y eût parmi les pèlerins des personnes originaires de ce pays. Mais on lui répondit: «*Bai, jauna, bai*» alors en basque il continua: «*atsegin izanen dut zuekin elkartzea*». Et depuis il a souvent fréquenté les prêtres basques.

Le P. Mortara connaît beaucoup de langues; il sait aussi le basque, et il habite actuellement S' Sébastien; j'espère pouvoir vous donner bientôt son adresse, si vous voulez aller le voir avec Azkue; il paraît qu'il est très fort et très savant.

Pour les noms de plantes que je vous ai envoyés hier, il faut dire: *ahuntzkorna*, au lieu de *koma*, *muitu ondo bat*, *muitia*, *golderna* se dit *ozkorrona* à Garazi.

Ephaitza, *mendoitza*, *phendoitza*, tout cela signifie «*talus*», je crois.

Je viens de trouver deux livres basques:

1. Alphonse Rodriguez, *Jesusen companiaco aitaren guiristinho perfeccionarean...* etc., Avignon, Antonio Aubanel, MDCCLXXXII en bas-navarrais.

2. *Meditacioneac gei premiatsuenen gainean cembait abisuekin...* etc., Bayonne, Cluzeau, 1809.

Que valent ces acquisitions? J'ai promis à une personne de lui donner en retour un beau livre de messe.

Votre frère et sa famille (26) arrivent-ils bientôt à Hasparren?

Je vous serre cordialement la main.

Mocoçain

(26) Piarres Broussainen anaia zaharrena Batista Broussain (1854-1906) Madrilen ezkondua zen Marie-Louise Dangereteguy mendiendoar anderearekin eta bi alaba izan zituzten: Marie Terexa, gehiena (1888-1954) eta Marie (1890-1901) hil berri zitzaiena.

Irouléguay, le 20 février 1903

Mon cher ami,

Il m'a été impossible de venir vendredi dernier à Hasparren et j'ai bien regretté de n'avoir pas mon temps à ma disposition.

J'ai vu mon cousin au sujet de votre voiture et il m'a dit qu'elle est en assez bon état; seulement je ne sais comment faire pour la transporter ici. Qu'en dites-vous?

Pourriez-vous l'envoyer en gare de Cambo, ou bien jusqu'à Louhossoa ou Bidarray? Si vous l'envoyez à Cambo, il faudrait l'expédier par le train en gare de S' Jean-Pied-de-Port ou Baïgorry; si vous la faites conduire jusqu'à Louhossoa ou Bidarray, quelqu'un viendrait la prendre avec un cheval.

Mais en attendant vous devriez faire arranger le garde-crotte en bois; la dépense est minime; à défaut de charron, un charpentier vous arrangera facilement la chose. Que dirait-on en voyant passer une voiture dans cet état?

Je ne sais pas encore trop où je devrai garder la voiture; je n'ai pas d'emplacement moi-même, et c'est si ennuyeux de déranger les autres. Mais enfin cette difficulté sera facilement résolue.

Ecrivez-moi au plus tôt pour me donner votre avis et me fixer sur le jour et le mode de transport.

J'ai trouvé le numéro des Annales qui manquait à la collection: après avoir écrit aux Aldudes, à Bayonne, à Ustaritz, à Larressore, à Bonloc, à Hasparren, j'ai dû m'adresser à M. le curé de Louhossoa qui a été plus heureux que le curé d'Ainhoa, de Jaxu, d'Ahaxe, de Mendive et beaucoup d'autres que j'avais en vain sollicités. La collection est chez le relieur.

J'ai toujours des tracasseries avec mon instituteur, mais je me défends *unguibus et rostris*. M. le Préfet laisse traîner les choses; il m'avait promis d'examiner les diverses questions avec la plus grande impartialité, et c'est tout ce que je demande.

Je vous serre bien cordialement la main.

Mocoçain

Irouléguy, le 19 mars 1904

Mon cher ami,

J'ai reçu la carte postale de Tours et la lettre de Hasparren. Merci.

Puisque vous avez vu Pochelou jeudi dernier, il a dû vous dire que je lui ai fait une demande de journaux pour le curé d'Estérençuby; celui de Lécumberry écrira aussi incessamment, et Mendive sera desservi par Lécumberry; lundi j'ai été par là avec Charles qui m'a entraîné facilement.

Je connaissais les ventes de S' Pée, Guéthary, Hendaye, etc. (à propos, il me tarde de vous voir pour vous parler d'Hendaye confidentiellement).

Arnéguy vend 30 numéros; aurait l'emploi de 32, mais attend d'arriver à 35 numéros assurés pour en demander 40; c'est un ancien brigadier cantonnier (révoqué pour élections Etcheverry) qui mène la campagne. Homme très digne et très respecté même par ses adversaires: je l'ai vu mercredi, et il est sûr d'arriver à ses 40 numéros pour s'y fixer mais vous savez que cette organisation ne plaira pas à tout le monde, et je crois qu'on pourra nous ennuyer; pour la vente des journaux il faut faire une déclaration à la mairie ou à la Sous-Préfecture, et moi au moins je n'ai rien fait.

Ne pourriez-vous pas demander des renseignements à ce sujet? Il y a lieu d'abord de faire une différence entre vendre et distribuer; celui qui remet à domicile le journal et touche les cinq centimes, vend-il le journal ou le distribue-t-il?

Si vous allez à Bayonne, M. Guichenné ou le directeur de la *Presse libérale* vous renseigneront; il faudra demander la formule qu'on doit déposer à la mairie pour faire sa déclaration, et à mon avis on devrait l'adresser sous enveloppe à tous ceux qui s'occupent de vendre l'*Eskualduna* en leur demandant de ne pas tarder à faire les démarches nécessaires à la mairie, qui est obligée de leur délivrer un récépissé. Alors on sera tranquille.

Je vous prie de vous occuper de cette question pour qu'il n'y ait pas d'ennuis qui pourraient causer un retard, un arrêt, ou un recul dans la marche brillante de l'*Eskualduna*. Mon rêve était d'arriver à 4000 pour Pâques.

Il m'est difficile de m'absenter d'ici à Pâques. Dans la semaine de Pâques, nous avons le jeudi l'adoration d'Urepel, et le vendredi celui(sic) d'Arnéguy; on n'admet pas les laïques aux dîners d'adoration, mais je pense bien

que j'obtiendrai dispense pour vous, surtout si vous me promettez de venir prêcher l'action libérale populaire auprès de nos curés endurcis et encroûtés.

Je crois que le lundi de Pâques vous avez concours agricole. Mardi le marché: voulez-vous ou pouvez-vous arriver chez moi le mercredi?

Mais non, c'est mauvais; l'abbé Duhau et Méharuberry ne pourront pas venir ce jour-là à Irouléguay parce qu'ils seront occupés à confesser les gens d'Arnéguy, et j'ai promis moi-même d'aller les aider; il est vrai que je me ferai lâcher pour vous accompagner.

Enfin dites-moi quel jour vous venez; le 12 avril, je suis invité aussi au mariage de M^{lle} Mondran. Il faut pourtant que nous fassions ensemble campagne pour l'Action libérale populaire (27); en attendant faites le petit travail en basque que je vous ai demandé pour nos paysans qui ne comprennent rien aux feuilles qu'on leur distribue; je demanderai qu'on le fasse imprimer aux frais de l'Action libérale populaire, et en avant! arche!

Envoyez-moi au plus tôt les mots mal écrits ou douteux, pour que je prenne des éclaircissements sur place: je vous répondrai immédiatement après avoir eu les informations nécessaires.

Ainchart m'a demandé hier si l'*Eskualduna* marchait bien. Charles demande toujours s'il y a beaucoup d'annonces. Ils ont eu ensemble une explication au sujet des affaires de la commune qu'Ainchart voulait céder à Minjonnet; celui-ci a refusé, il a dit à Ainchart que le moment était mal choisi pour se retirer; en cas de lutte, Ainchart lui a demandé son appui effectif et a promis de rester sur la brèche. Tout est bien qui finit bien.

Je vous serre cordialement la main.

Mocoçain

Vous ne me donnez pas de nouvelles de M^{me} Moreau (28). J'interprète votre silence comme favorable.

(27) «Action Libérale Populaire» zen Jacques Piou frantses erregezale ohi aberats okituak 1901.ean, Leon XIII.ak sustaturik errepublika onartzen zuten katolikoekin sortu zuen alderdi berria; deputatu multzo bat bildu zuen behin, baina gero 1908an Pio X.ak bazter utzi zuen. Lapurdi aldean, berriz, Manex Hiriart-Urruty apezaren *Eskualdunari* esker Léon Guichenné hautatu zuen alderdi berriaren kontu.

(28) «Madame Moreau» zen Marie Salagoity-Broussain, Pierre Broussainen ama, Jean Moreau bere bigarren senarra galdurik 1902.an, bera zendu baitzen 1904.eko abuztuan.

Irouléguy, le 6 mai 1904

Mon cher ami,

Je suis en retard pour vous dire combien je suis heureux de la nouvelle que vous m'avez annoncée et pour vous adresser mes vœux les plus sincères avec toutes mes félicitations. (29) L'arrivée de mon frère, une visite à Arnéguy auprès de mon ami Méharuberry qui a gardé le lit pendant quelques jours, une nouvelle promenade à Espelette et à Ustaritz, tout cela m'a empêché de vous écrire plus tôt; mais je vous ai fait présenter mes excuses par l'abbé Duhau et par mon frère mardi dernier pour vous prouver que je ne vous oubliais pas et que j'étais du cœur avec vous.

J'ai compris que M^{me} Moreau allait un peu mieux: est-ce vrai? Il est bien regrettable que l'état de sa santé ne vous permette pas de vous réjouir; je suis sûr pourtant qu'elle a été enchantée de votre décision et que rien n'était plus capable de la ranimer.

La nouvelle de l'arrivée de Fernandez (30) m'a certainement surpris et m'a causé beaucoup de plaisir: peut-être grâce à lui pourrons-nous enfin vous voir dans nos parages?

Demain nous avons à Baïgorry l'enterrement de M^{me} Harispe (31), la belle-mère du Lieutenant Colonel Iraçabal: n'avait-elle pas failli être aussi votre belle-mère?

Je vous serre cordialement la main.

Mocoçain

(29) Hauxe da berri ona: Piarres Broussain ezkontzen dela Bordeleko eliza batean familia osoa eta Azkue eta Dibildos bi apez adiskide minak dituela lekuko, Amélie Baratchart (1879-1960) Amendüze Larragoieneko alaba gaztearekin. Bi alaba izanan dituzte Maddalen 1905.ean sortua eta Jenofa 1911.an sortua.

(30) Francisco Fernandez mirikua, 1857.an Montevideon jaioa, Piarres Broussainen Pariseko ikaskide ohia, askotan Euskal Herrian ibilia zen eta Ameriketara itzuliz geroz, Uruguay-ko San Gregorio de Polanco-tik harreman jarraikiak bazituen hemen gaundiko adiskideekin.

(31) Harispe anderea, Isidore Harispe, Harispe marexalaren ilobaren emaztea zen; Baigorriko elizaren lehen auzo ziren eta hiru alaba bazituzten, hauetarik bat, *Olympe* izenekoa begiztatu omen baitzuten Broussainen andregaitzat Baigorriko bikarioak eta haren lagunek.

Espelette, le 13 septembre 1905

Bien cher ami,

Dès que j'eus appris le décès de Morrochko (32), j'avais prié notre ami Minjonnet d'insister auprès de vous pour vous obliger à poser votre candidature à la mairie, au conseil général, et même à la députation; vous me paraissiez tout désigné pour recueillir la succession politique du richissime millionnaire, et j'étais décidé à venir vous trouver à Hasparren pour tenter une démarche personnelle, si je n'avais pas la bonne fortune de vous rencontrer aux fêtes de Sare ou à la réunion des anciens élèves du Séminaire.

Mais on m'a dit hier que vous étiez à Amendeux, et que vous ne rentreriez pas probablement de quelques jours; aussi me voilà contraint de me mettre à écrire, au lieu de jouir tranquillement de mes vacances, parce que vous avez besoin de quelqu'un pour vous aiguillonner; vous savez très bien penser et dire ce que doivent faire les autres, mais *bertzentzat mediku eta zuratzat barber ere ez*.

J'ai appris avec plaisir que M. Guichenné par devoir se laissera porter à la députation; il sera très heureux de vous voir maire de Hasparren et conseiller général du canton. Il faut donc absolument que vous posiez votre candidature, et si vous le faites immédiatement, toutes les candidatures plus ou moins préfectorales seront écartées; personne ne songera même à vous opposer de concurrent. Il est absolument nécessaire que vous sacrifiiez vos goûts de tranquillité, d'indépendance... et de paresse: vous devez vous secouer, et permettre à tous vos amis de mettre à Hasparren un maire et conseiller général qui ne soit pas à la dévotion du Préfet.

Plus vous vous hâterez, et moins il y aura de difficultés; certainement on a dû déjà vous demander de prêter votre nom pour ces deux prochaines élections: qu'attendez-vous? Vous verrez combien vous avez de sympathies, et je pense que même mes cousins vous laisseront le champ libre.

(32) Saint-Martin Harriague-Morroxko bapatean hil zen Parisen, 1905.eko udaminean, bere ondotik uzten zizkiela ontasun handiak bere alargunari eta bi arrebei, eta bere karguak hautetsiak izanzen ziren hautagaiei: Hazparneko auzapezgoa hartu zuen horrela, 15 urteentzat Piarres Broussain mirikuak, diputatugoa Léon Guichenné abokatak eta kontseilu jeneral kargua Piarres Broussainek uko egin ondoan, Emile Larraidy mirikuak.

Si je connaissais mieux M^{me} Broussain, je me serais adressé à elle pour vous donner un peu d'élan; vous voudrez bien lui présenter mes sentiments respectueux.

Je vous serre cordialement la main.

Mocoçain

J'étais à la Guadalupe vendredi dernier (33), et j'ai bien regretté de ne vous avoir pas à mes côtés; vous auriez joui en entendant le sermon, excellent basque, beaucoup de monde, une vingtaine de compagnies, un général avec huit officiers d'état-major à cheval, un capitaine d'artillerie pour les deux canons, les courses avec Tancredo qui a dû poser deux fois, un chahut épouvantable parce qu'il s'était échappé trop vite la première fois, les courses interrompues n'ont pu être reprises que sur la promesse faite par le crieur public au nom du président de faire revenir Tancredo au quatrième tau-reau.

Samedi j'ai aperçu votre belle-soeur du côté de Socoa; j'étais en voiture avec des compagnons et je ne me suis pas arrêté; j'ai été le lendemain chez Hiribarren demander son adresse, mais figurez-vous que je n'ai pas eu un moment pour aller faire une visite. Il paraît que Jean-Baptiste doit arriver bientôt; j'irai voir toute la famille.

Et vous, je ne viendrai pas vous voir, si vous ne vous présentez pas au conseil général: annoncez-moi au plus tôt que vous êtes un vaillant. Ch. Minjonnet sera enchanté de vous avoir pour collègue.

(33) Bere «Alarde» aipatua zuten ospatzen horrela hondarribitarrek.